

# CONTRACT

**EXPO ARTE**  
Nr. înreg. .... 994  
Ziua 08 Luna 11 Anul 2019

Between:  
EXPO ARTE CULTURAL CENTER, with the quarters in Bucharest, 14 Batiste Str. sector 2, fiscal code 39702183, account no. [redacted] opened at Treasury Sector 2, represented by Mrs. [redacted] - Director, thereafter referred to as "ORGANIZER" and: [redacted] as SPEAKER for Bucharest Best Comedy Film Festival, that takes place in Bucharest, between 22nd - 27th of November 2019, hereunder referred to as the "ARTIST"

Între:  
CENTRUL CULTURAL EXPO ARTE, cu sediul în str. Bățiște, nr. 14, București, sector 2, cod fiscal 39702183, cont nr. [redacted] deschis la Trezoreria Sector 2, reprezentat legal prin d-na. [redacted] - Director, denumit în cele ce urmează "ORGANIZATOR", pe de o parte,

și:  
[redacted] SPEAKER în cadrul proiectului Bucharest Best Comedy Film, organizat la București, în perioada 22 - 27 noiembrie 2019, denumit în continuare „ARTISTUL”

The following has been agreed and understood:

S-au înțeles și agreeat următoarele:

- 1) THE ARTIST
  - a) agrees to hold FRENCH COMEDY conference as speaker workshop on nov. \_\_\_\_ in Arcub cultural centre as part of the festival, hours to be communicated before beginning of festival with min 4 days.
  - b) will allow the photographing and audio / video recordings authorized by the festival, in order to promote the festival and its organizers.
  - c) agrees with the use of photos, images and interviews exclusively granted for the promotion of the Bucharest Best Comedy Film festival, which runs from November 22-27, 2019 and of the organizer of the Cultural Center Expo Arte

- 1) ARTISTUL
  - a) va sustine conferinta COMEDIA FRANCEZA in data de \_\_\_\_ noiembrie 2019 în cadrul Festivalului Bucharest Best Comedy Film orele workshopului vor fi transmise cu maximul 4 zile inaintea inceperii festivalului.
  - b) va permite fotografierea si inregistrarea audio/video autorizate de festival, in scopul promovarii festivalului si organizatorilor acestuia.
  - c) Cedeaza drepturile de utilizare ale fotografiilor, imaginilor si interviurilor exclusiv pentru promovarea festivalului Bucharest Best Comedy Film care se desfășoară în perioada 22-27 noiembrie 2019 si a organizatorului Centrul Cultural Expo Arte;

2) FEE agreed: 420 euro net/ 500 euro gross.

2) PREȚUL agreeat: 420 euro net/ 500 euro brut.

3) ORGANIZER will pay the negotiated amount by bank wire transfer, within 30 days since completion of the workshop:

3) ORGANIZATORUL va efectua plata, prin transfer bancar, în termen de 30 zile de la finalizarea prestației:

The ORGANIZER also agrees to retain and transfer to the budget the taxes, according to legal dispositions. ORGANIZER will use the official photos taken during the festival for promotional purpose only not commercial.

ORGANIZATORUL este de asemenea de acord să rețină și să vireze la buget impozitul, conform dispozițiilor legale în vigoare. ORGANIZATORUL va folosi fotografiile oficiale realizate în timpul festivalului doar în scop promoțional al instituției și programului, nu în scop comercial

4) ACCOMODATION  
The ORGANIZER will provide 4 stars hotel accommodation, from November 24<sup>TH</sup> to 26<sup>TH</sup>, 2019 for the Artist

4) CAZARE IN BUCURESTI  
ORGANIZATORUL va pune la dispoziția Artistului cazarea la hotel de 4 stele, în perioada 24 - 26 noiembrie 2019;

# CONTRACT

## 5) INTERNATIONAL TRANSPORTATION:

1.1. The ORGANIZER will provide international transportation, airplane ticket (airplane ticket nov. 24<sup>TH</sup> from Roma to Bucharest and nov. 26<sup>th</sup> from Bucharest to Roma).

## 6) INTERVIEWS & PRESS CONFERENCES:

ARTIST will be available for press conferences a various time during his stay and work in the festival.

## 7) CEASE OF CONTRACT.

The present contract rightfully ceases, without intervention from any law court, in case any of the parties:

\*is declared unsolvable, bankrupt, undergoing liquidation, before signing the present contract;

\*conveys his rights and obligations, comprised in the present contract, without previous agreement from the other party;

\*violates any of his obligations, after being warned in writing by the other party that any new violation shall result in the cease of the present contract.

The party that invokes cessation of the present contract shall notify the other party regarding the cessation cause with a minimum of 10 days before the date it starts producing effects.

The cessation of contract does not have any effect upon overdue obligations of the parties.

The provisions of the present chapter do not exonerate the party which caused the cessation of contract

## 8) ACT OF GOD.

Neither of the contracting parties is liable for failing to carry out or for carrying out improperly, completely or partially any obligation resulting from the hereof, if this fact was caused by an Act of God as it is defined by the law.

The party which invokes the Act of God shall notify the other party, within 24 hours about the event and to take all necessary measures in order to limit its consequences. If within 48 hours from occurrence the event does not cease, the parties have the right to announce cease of contract without any of them claiming payment of damages.

## 9) CONTRACTUAL LIABILITY.

Each of the parties is liable to the other party for any damage for which it bears guilt.

The ORGANIZER is entitled to request the competent authorities to force the ARTIST to incur recovery of damages for the caused prejudice in case it failed to render commitments made by the present contract.

The ARTIST is entitled to request the competent authorities to force the ORGANIZER to incur recovery of damages for the caused prejudice in case it failed to abide by the clauses of the present contract.

In case of bad weather that could prevent carrying out of the present contract, the participant reserves the right to cancel the workshop. In this case ORGANIZER will no longer be required to pay the fee.

## 5) TRANSPORTUL INTERNAȚIONAL:

ORGANIZATORUL va asigura transportul internațional cu avionul astfel: Roma - București în data de 24 noiembrie și București - Roma în data de 26 noiembrie.

## 6) INTERVIURI ȘI CONFERINȚE DE PRESĂ:

ARTISTUL va fi disponibil pentru conferințe de presă sau interviuri în timpul festivalului.

## 7) ÎNCETAREA CONTRACTULUI.

Prezentul contract încetează de plin drept, fără a fi necesară intervenția vreunei instanțe judecătorești, în cazul când oricare dintre părți:

\*oricare parte este declarată în incapacitate de plăți sau faliment, ori declanșează procedura de lichidare, înainte de începerea prezentului contract;

\*cesionează drepturile și obligațiile sale, prevăzute în prezentul contract, fără a avea acordul celeilalte părți;

\*își încalcă oricare dintre obligațiile sale după ce a fost avertizată în scris de către cealaltă parte că o nouă încălcare a lor va atrage rezilierea contractului.

Partea care invocă încetarea prezentului contract are obligația să notifice celeilalte părți cauza de încetare a lui cu minim 10 zile înainte de data la care aceasta urmează să-și producă efectele.

Rezilierea contractului nu are nici un efect asupra obligațiilor deja scadente între părți.

Prevederile prezentului capitol nu înlătură răspunderea părții care, în mod culpabil a cauzat încetarea contractului.

## 8) FORTA MAJORĂ.

Nici una dintre părțile contractante nu răspunde de neexecutarea la termen sau/și de executarea în mod necorespunzător-total sau parțial – a oricărei obligații care îi revine în baza prezentului contract, dacă neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligației respective a fost cauzată de forța majoră, așa cum este definită de lege.

Partea care invocă forța majoră este obligată să notifice celeilalte părți, în termen de maximum 24 de ore producerea evenimentului și să ia toate măsurile posibile în vederea limitării consecințelor lui.

Dacă în termen de 48 de ore de la producere, evenimentul respectiv nu încetează, părțile au dreptul să-și notifice încetarea de plin drept a prezentului contract fără ca vreuna dintre ele să pretindă daune-interese

## 9) RĂSPUNDEREA CONTRACTUALĂ.

Fiecare parte răspunde față de cealaltă pentru pagubele cauzate din culpa sa;

ORGANIZATORUL este în drept să solicite organelor juridicționale competente obligarea ARTISTULUI la plata de daune interese pentru prejudiciile cauzate, în situațiile în care acesta nu și-a respectat obligațiile asumate prin contract.

ARTISTUL este în drept să solicite organelor juridicționale competente obligarea ORGANIZATORULUI la plata de daune interese pentru prejudiciile pe care acesta le-a cauzat prin nerespectarea clauzelor stipulate prin prezentul contract.

În caz de condiții meteo nefavorabile care ar putea împiedica ducerea la îndeplinire a prezentului contract, ARTISTUL își rezervă dreptul de a anula workshopul. În acest caz ORGANIZATORUL nu va mai fi obligat la plata onorariului.

În cazul în care workshopul nu are loc, din culpa exclusivă a ARTISTULUI sau/și acesta nu-și respecta oricare din obligațiile menționate în

# CONTRACT

In case the festival does not take place as a result of the sole responsibility of the ARTIST and/ or the ARTIST fails to carry out any of the commitments made through the present contract, the ARTIST commits to refund the BENEFICIARY any advance payment and damages of 50%. In the event festival is cancelled by ORGANIZER for any reason other than an Act of God, ARTIST is to be paid the contract fee in full. In the event of such cancellation, ARTIST shall not be required to perform at any later time. In the event of cancellation of the workshop by ARTIST for any reason other than Act of God, ARTIST will refund ORGANIZER any deposit paid to ARTIST.

## 10) INCREMENTAL WHEATER:

Incremental Wheatear is not a case of Force Majeure. If the Artist has arrived at the location specified in Art 1 on the date specified PURCHARES agrees to pay all FEES agreed at Art 2 regardless if the festival takes place or not. ARTIST agrees to a short delay of event to accommodate improving weather on the same day.

prezentul contract, ARTISTUL este obligat sa restituie BENEFICIARULUI orice cheltuiala realizata și daune de 50% .

În cazul în care festivalul este anulat de către ORGANIZATOR pentru orice alt motiv în afară de cazuri fortuite, ARTISTUL va primi integral plata contractului. În cazul unei astfel de anulări, ARTISTULUI nu i se va solicita să participe la orice alt moment ulterior. În cazul în care workshopul este anulat de către ARTIST din orice motiv în afara cazurilor fortuite, ARTISTUL va rambursa ORGANIZATORULUI orice avans plătit ARTISTULUI.

## 10) VREME NEFAVORABILĂ:

Vremea nefavorabilă nu constituie un caz de Forță Majoră. Dacă Artistul a ajuns la locația specificată în Art. 1 la data specificată, ORGANIZATORUL este de acord cu plata tuturor COSTURILOR agreeate în cadrul Art. 2 indiferent dacă se desfășoară sau nu evenimentul. ARTISTUL este de acord cu o mică întârziere a evenimentului în așteptarea unor condiții meteorologice mai favorabile în aceeași zi.